

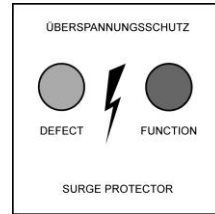
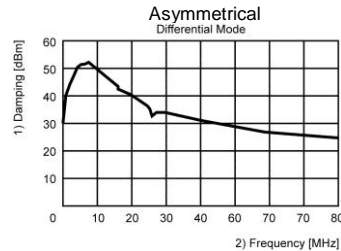
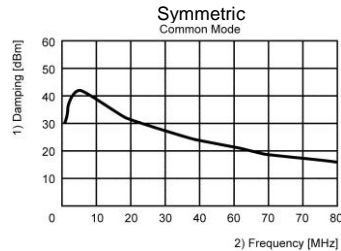
Bedienungsanleitung / technical description

Überspannungsschutz Netz- und Frequenzfilter

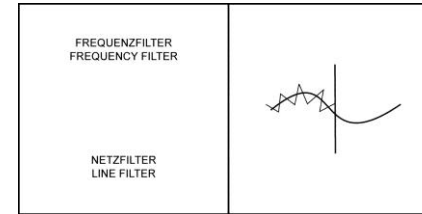
Technische Daten Überspannungsschutz	DE	Technical Data Overvoltage protection	EN	Datos técnicos Protección de sobretensiones	ES	Données techniques Protection contre les surtensions	FR	Tekniska data Överspanningsskydd	SV	Tecniche gegevens Overspanningsbeveiliging	NL	Dati tecnici: Protezione contro sovratensioni	IT	Date tecniche Protecție la suprațensiune	RO
Nennspannung U_N		Rated voltage U _N		Voltaje estimado U _N		Tension nominale U _N		Märkspänning U _N		Nominale spanning U _N		Tensione nominale U _N		Current nominal U _N	230V~
Max. Dauerspannung U_c		Max. continuous voltage U _c		Máx. voltaje continuo U _c		Tension continue max. U _c		Max kontinuerlig spänning U _c		max. spanning U _c		Tensione continua max. U _c		Tensiune continua maxima U _c	255V~
Nennlaststrom I_N AC		Rated load current I _N AC		Carga de corriente estimada I _N AC		Courant sous charge nominale I _N AC		Märkström I _N AC		Nominale stroom I _N AC		Corrente di carico nominale I _N AC		Current I _N AC	16A
Schutzgrad		Protection degree		Grado de protección		Degré de protection		Skyddsgrad:		Beschermingsklasse		Grado di protezione		Grad de protecție	IP20
Temperaturbereich		Temperature		Temperatura		Plage de températures		Temperaturområde:		Temperatuurbereich		Campo di temperatura		Temperatura	-5°C ~ +40°C
Gemäß Normen:		According to standards:		Categoría estandar		Conforme aux normes :		Standard		Verste normen		Conf. norme:		Conform Standarde	EN 61643-11:2002 +A1 1:2007, IEC 61643-1:2005 SPD Typ 3
Anforderungsklasse		Class		Clase DPS		Classe DPS		klass:				Classe dei requisiti		Clasa	
T_{ov}-Charakteristik U_r/t		T _{ov} -Withstand U _r /t		T _{ov} -Caracter. U _r /t		Caractéristique surtension temporaire UT/t		T _{ov} - karakteristisk U _r /t:		T _{ov} - karakteristiek U _r /t		Caratteristica T _{ov} UT/t		T _{ov} -Rezistentă U _r /t	400V, 5 sec.
Garantierter Schutzpegel (optional mit Netz- und Frequenzfilter)		Guaranteed protection level: (optional with line and frequency filters)		Nivel de protección garantizado (opcional con una línea y filtros de frecuencia)		Niveau de protection garanti (ainsi que d'un filtre secteur et d'un filtre fréquentiel en option)		Garanterad skyddsfunktion: (även med nät och frekvensfilter)		Gegarandeerd beschermniveau (optioneel met net- en frekwenzfilter)		Livello di protezione garantito (optional con filtro di rete e di frequenza)		Nivel de protecție garantat: (optional cu filtru de rețea și frecvență)	< 1.5 kV < 2 kV
Ansprechzeit t_a		Reaction time t _a		Tiempo de reacción t _a		Temps de réponse t _a		Reaktionstid t _a :		Aansprektijd t _a		Tempo di reazione t _a		Timpul de reacție a protecției t _a	<25ns

Netz- und Frequenzfilter	Line and frequency filter	La línea y el filtro de frecuencia	Filtre secteur et filtre fréquentiel	Nät och frekvensfilter	Net- en frekwentiefilter	Filtro di rete e di frequenza	Filtru de rețea și frecvență
zusätzlich mit Netz- und Frequenzfilter	supplementary with line- and frequency filter	Además contiene protección sobretensiones: Línea - y filtro de frecuencia	En supplément avec le filtre secteur et le filtre fréquentiel	även med nät och frekvensfilter	Heeft aanvullend op de net- en frekwentiefilter.	inoltre con filtro di rete e di frequenza	Contine filtru de rețea și frecvență auxiliara
Dämpfung bei f = 1 MHz symmetrisch ≥ 32 dB	Attenuation at f = 1 MHz ≥ 32 dB symmetrical	Atenuación con f = 1 MHz ≥ 32 dB simétrica	Atténuation à f = 1 MHz ≥ 32 dB symétrique	Dämpning vid f = 1 MHz ≥ 32 dB symmetriska	Demping bij f = 1 MHz ≥ 32 dB symmetrische	Attenuazione con f = 1 MHz ≥ 32 dB simmetrica	Atenuarea la f = 1 MHz ≥ 32 dB simetrica
Dämpfung bei f = 1 MHz asymmetrisch ≥ 30 dB	Attenuation at f = 1 MHz ≥ 30 dB asymmetrical	Atenuación con f = 1 MHz ≥ 30 dB asimétrica	Atténuation à f = 1 MHz ≥ 30 dB asymétrique	Dämpning vid f = 1 MHz ≥ 30 dB asymmetrisk	Demping bij f = 1 MHz ≥ 30 dB asymmetrische	Attenuazione con f = 1 MHz ≥ 30 dB asimmetrico	Atenuarea la f = 1 MHz ≥ 30 dB asimetric

Dämpfungseigenschaften / Attenuation characteristics / Característica / Karakteristik / Karakteristiek / Karakteristika / Caracteristica



Überspannungsschutz
Overvoltage protection
Protección de sobretensiones
Protecção contra sobretensões



Netz- und Frequenzfilter
Line and frequency filter
La línea y el filtro de frecuencia
Filtros de rede e de frequências

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde, wir gratulieren Ihnen zum Kauf unseres Produktes mit Überspannungsschutz (optional mit Netz- und Frequenzfilter). Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt entschieden, welches den aktuellen Normen entspricht. Die angeschlossenen Geräte werden gegen Überspannungen aus dem 230V Stromnetz geschützt und zudem mit dem optionalen Netz- und Frequenzfilter gegen Spannungsspitzen geschützt.

Überspannungsschutz:

Überspannungen treten alle 30 sec. (zwischen 400 und 1.000V) im Verbraucher-Stromnetz auf. Es handelt sich hierbei um Überspannungen, die von der Hausabsicherung (Grobsschutz) nur bis zu einem gewissen Wert abgeleitet werden. Auch wenn die Elektronik der angeschlossenen Geräte nicht sofort ausfällt, so haben Überspannungen eine rasche Alterung der Elektronikbauteile zur Folge. Die Versicherungsgesellschaften kommen nur bedingt für Schäden auf und erwarten, dass sich der Verbraucher selbst gegen Überspannungen absichert. Mit unserem Produkt erhalten Sie einen Überspannungsschutz, welches die schädigende Energie zur Erde ableitet und somit Ihre Geräte langfristig schützt, der so genannte Feinschutz.

Netz- und Frequenzfilter (zusätzlich zum Überspannungsschutz):

Die eingebaute Elektronik dämpft Störungen (symmetrisch und asymmetrisch) im Hochfrequenzbereich und filtert somit Spannungsspitzen bis 30MHz. Diese Störungen entstehen durch elektrische Maschinen in der Umgebung und können Funktionsbeeinträchtigungen bei Ihren Geräten zur Folge haben. Bild- und Tonstörungen werden somit auf ein Minimum reduziert.

Bedienung der Steckdosenseite:

Schließen Sie die Steckdosenseite an eine 230V Steckdose an. Die Funktion des Überspannungsschutzes wird von der grünen LED angezeigt. Stecken Sie den Stecker Ihres Gerätes wie z.B. PC, Monitor, TV, Video, SAT und sonstige Hausgeräte in Ihr Bachmann Überspannungsprodukt. Ihre Geräte sind nun geschützt. Mit der orangenen LED wird das Auslösen des Überspannungsschutzes signalisiert. Die angeschlossenen Geräte werden weiterhin ungesichert mit Strom versorgt. Sie sollten jedoch die Steckdosenseite baldmöglichst ersetzen.

EN Technical description

Dear customer, we congratulate you to the purchase of our product with overvoltage protection (optional with line and frequency filters). You decide for a high-quality product, which corresponds to the current standards for overvoltage protection. The attached devices are protected against overvoltage from the 230V electricity mains and protected besides with the optional line- and frequency filter against voltage peaks.

Overvoltage protection:

Overvoltage arise every 30 seconds (between 400 and 1.000V) in the mains supply, it concern here about overvoltage which are not secured by the house security (rough protection) only up to a certain value. Even if electronics of the attached devices don't damage directly, the overvoltage entail a rapid aging of the electronics units. The insurance companies are responsible only conditionally for damage and expect that the consumer secures himself against overvoltage. With our product you will have an overvoltage protection, which derives the damaging energy to the earth and protects thus your devices on a long-term basis, specified in such a way as the fine protection.

Line and frequency filter (supplementary to the overvoltage protection):

Inserted electronics absorbs disturbances (symmetric and asymmetric) within the high frequency range and filters thus the voltage peaks up to 30MHz. These disturbances can be developed by electrical machines in the environment and affect the functions of your devices. Picture and tone disturbances can be reduced to a minimum.

Operation of the Socket outlet:

Please put the socket outlet into the plug socket 230V. The function of the overvoltage protection is indicated by the green LED. The attached devices (household appliances, HiFi - devices, office - devices, connector strips) are now protected. With the orange LED the loss of the overvoltage protection is signaled, since a high overvoltage released it. The attached devices are supplied further unsecured with power. Please replace however the socket outlet as soon as possible.

ES Descripción de funcionamiento

Estimado cliente, le felicitamos por la compra del producto con protección de sobretensiones (opcional con una línea y filtros de frecuencia). Se ha decidido por un producto de alta calidad, que cumple con los estándares. Los aparatos conectados están protegidos contra sobretensiones de corriente (230 V) y también con la línea opcional a filtro de frecuencia contra subidas de tensión en el suministro general.

Protección de sobretensiones:

Las sobretensiones surgen cada 30 segundos (entre 400 y 1.000 V), esta preocupación por las sobretensiones es debido a que no están protegidas por las garantías de la casa, sólo hasta cierto valor. Incluso si la electrónica de los aparatos conectados no han sido dañados directamente, las sobretensiones desgastan más rápidamente los aparatos. Las aseguradoras solo se responsabilizan de los daños, y presuponen que el cliente las protege de las sobretensiones. Con el producto usted tendrá una protección de sobretensiones, la cual envía la energía perjudicial a tierra, protegiendo sus aparatos a largo plazo.

La línea y el filtro de frecuencia (suplementario a protección de sobretensiones):

Integra la absorción de distorsiones eléctricas (simétricas y asimétricas), con rangos de alta frecuencia y filtros, además de subidas de voltaje hasta 30 MHz. Estas distorsiones pueden desarrollarse, por máquinas eléctricas y afectan en el funcionamiento de los aparatos.

Funcionamiento del base de superficie:

Ponga el base del superficie en el zócalo del enchufe de 230V. La luz verde indica que el base de superficie está en funcionamiento, por tanto los aparatos conectados (Aplicaciones domésticas, Dispositivos HiFi, dispositivos de oficina, conectores) están protegidos. Con la luz naranja se indica la pérdida de protección sobretensiones, debido a una sobrecarga. Los aparatos conectados siguen recibiendo electricidad pero de forma insegura. Sustituya, el base de superficie lo antes posible.

FR MODE D'EMPLOI

Chère cliente, cher client, Nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit équipé d'une protection contre les surtensions (ainsi que d'un filtre secteur et d'un filtre fréquentiel en option). Vous avez sélectionné un produit de grande qualité répondant aux normes actuelles. Les appareils connectés seront protégés contre les surtensions provenant du réseau 230 V ainsi que contre les pics de tension grâce au filtre secteur et au filtre fréquentiel fournis en option.

Protection contre les surtensions

Dans un réseau consommateur, des surtensions surviennent toutes les 30 secondes (entre 400 et 1 000 V). Il s'agit ici de surtensions qui proviennent de la protection domestique (protection grossière) uniquement jusqu'à une certaine valeur. Lorsque l'électronique des appareils connectés ne tombe pas immédiatement en panne, les surtensions entraînent une altération rapide des composants électroniques. Les sociétés d'assurance ne couvrent les dommages qu'à certaines conditions, et elles s'attendent à ce que le consommateur se protège de lui-même contre les surtensions. Grâce à notre produit vous disposez d'une protection contre les surtensions qui dévie l'énergie nuisible vers la terre et protège ainsi vos appareils durablement : il s'agit de la « protection fine ».

Filtre secteur et filtre fréquentiel (en plus de la protection contre les surtensions)

L'électronique intégrée amortit les défauts (symétriques ou asymétriques) dans la plage de fréquences supérieures et filtre ainsi les pics de tension jusqu'à 30 MHz. Ces défauts proviennent des machines électriques environnantes et peuvent entraver le fonctionnement de vos appareils. Les défaillances visuelles et sonores sont ainsi réduites au minimum.

Utilisation de la barrette multiprises

Branchez la barrette multiprises sur une prise secteur 230 V. Le fonctionnement de la protection contre les surtensions est indiqué par la DEL verte. Branchez la prise de votre appareil (comme par exemple votre ordinateur, votre écran, votre téléviseur, votre satellite et vos autres appareils domestiques) sur votre produit Bachmann doté d'une protection contre les surtensions. Vos appareils sont désormais protégés. La déconnexion de la protection contre les surtensions est indiquée par la DEL orange. Les appareils raccordés seront alimentés en courant non sécurisé à compter de ce moment. Vous devez toutefois remplacer la barrette multiprises le plus tôt possible.

Bedienungsanleitung / technical description

Überspannungsschutz Netz- und Frequenzfilter

SV Användning

Bästa kund,
Vi gratulerar dig till valet av produkter överspanningskydd (även med nät och frekvensfilter). Du har valt en högkvalitetsprodukt som svarar mot gällande standard. Anslutning skyddas mot överspänning från 230-volts nätet, dessutom skyddas den med nät och frekvensfilter mot spänningsspicar om du valt dessa skydd.

Överspanningskydd:

Överspänningar (mellan 400 och 1.000 volt) träffar ett par gånger varje minut utrustning som är ansluten till elnätet. Även om din utrustning inte förstörs direkt kommer dessa upprepade överspänningar att förkorta livslängden på dina anslutna apparater. Om din byggnad är utrustad med fast överspanningskyddssystem behövs ändå ett Bachmann finskydd närmast utrustningen. Bachmann avleder överspänningens energi till jord och skyddar din utrustning långsiktigt.

Nät och frekvensfilter:

Förutom överspanningskydd (se ovan) ingår komponenter i detta skydd som absorberar störningar (symmetriska och osymmetriska) inom högfrekvensområdet. Filtrret minskar därmed spänningsspicar upp till 30 MHz. Sådana störningar skapas oftast av elektriska maskiner i omgivningen och de påverkar funktionen hos din utrustning.

Användning av skyddsadapter:

Sätt in Bachmann Överspanningskydd i vägguttaget. Funktionen indikeras med en grön lysdiod. Den anslutna utrustningen t ex Hi-Fi, Dator, Modem, mm är nu skyddad. Om en orange lysdiod skulle tändas indikerar detta att filtret tagit hand om en mycket kraftig överspänning. Den anslutna utrustningen är fortfarande försördj med el men är oskyddad mot nya överspänningar. Skulle detta inträffa skall filtret snarast ersättas. Om flera apparater skall skyddas går det bra att ansluta dessa till skyddsadaptern med en förgreningspropp eller förgreningskabel. Bachmann Överspanningskydd skall anslutas till ett jordat vägguttag.

NL Technische beschrijving

Geachte relatie,
Wij feliciteren u met de aankoop van de product met overspanningsbeveiliging (optioneel met net- en frequentiefilter). U hebt voor een hoogwaardig product gekozen, dat aan de actuele normen. De aangesloten apparaten worden tegen overspanningen uit het 230V stroomnet beveiligd en met het optionele "net- en frequentiefilter" ook tegen piekspanningen.

Överspanningsbeveiliging:

Overspanningen treden elke 30 seconden (tussen 400 en 1.000 V) in het stroomnet op. Ook indien de electronica van alle daarop aangesloten toestellen niet gelijk uitvalt, heeft de overspanning echter een snelle veroudering van de elektronische componenten tot gevolg. Verzekeringsmaatschappijen vergoeden eventuele schades alleen tot op een zekere hoogte en verwachten dat de gebruiker zijn apparatuur zelf tegen overspanning beschermt. Met de product heeft u een overspanningsbeveiliging, welk negatieve energie naar de aarde afleidt en daardoor uw apparatuur langdurig beschermt.

Net- en frequentiefilter (aanwezig overspanningsbeveiliging):

De ingebouwde elektronica dempt storingen (symmetrisch en asymmetrisch) in het bereik van hoge frequenties en filtert daardoor de piekspanningen tot 30 MHz. Deze storingen kunnen ontstaan door elektrische machines in de omgeving en kunnen functie storingen bij uw elektrische apparaten tot gevolg hebben.

Handleiding voor de spanningslof:

Steek de spanningslof in het stopcontact 230V. Het functioneren van de spanningslof wordt door een groen LED lampje weergegeven. De andere aangesloten apparaten (van huishoudelijke aard, kantoor en muziekinstallaties), zijn nu beschermd. Met het oranje LED lampje wordt de uitval van de overspanningsbescherming aangegeven. De aangesloten toestellen worden verder onbeschermd van stroom voorzien. U zult toch de spanningslof, welke beschermt voor overspanning, zo gauw mogelijk moeten vervangen.

IT Istruzioni per l'uso

Stimato cliente,
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del nostro prodotto con protezione contro sovratensioni (optional con filtro di rete e di frequenza). Ha optato per un prodotto di alta qualità conforme alle norme attuali. Gli apparecchi collegati vengono protetti contro sovratensioni da reti elettriche da 230V e inoltre contro picchi di tensione con il filtro di rete e di frequenza optional.

Protezione contro sovratensioni:

Nella rete elettrica d'utenza, le sovratensioni si verificano ogni 30 sec. (tra 400 e 1.000V). Si tratta di sovratensioni che vengono scaricate dalla protezione domestica (protezione grossolana) solo fino a un determinato valore. Anche se l'elettronica delle apparecchiature allacciata non si guasta immediatamente, le sovratensioni portano ad un rapido invecchiamento delle componenti elettroniche. Le compagnie assicurative rispondono dei danni solo limitatamente e attendono che sia l'utente stesso a proteggersi contro le sovratensioni. Con il nostro prodotto si assicura una protezione contro le sovratensioni che scarica a terra l'energia dannosa proteggendo a lungo le sue apparecchiature con la cosiddetta protezione di precisione.

Filtro di rete e di frequenza (in aggiunta alla protezione contro sovratensioni):

L'elettronica installata attenua i disturbi (simmetrici e asimmetrici) nel campo delle alte frequenze e filtra quindi i picchi di tensione fino a 30MHz. Questi disturbi vengono creati da macchine elettriche installate nelle vicinanze e possono portare a malfunzionamenti delle Sue apparecchiature. Le interferenze video e audio vengono così ridotte al minimo.

Funzionamento della presa multipla:

Collegare la presa multipla a una presa da 230V. Il funzionamento della protezione contro le sovratensioni viene indicato dal LED verde. Inserire la spina dell'apparecchio come, p. es. PC, Monitor, TV, Video, SAT e altri apparecchi domestici nel Suo dispositivo di protezione contro le sovratensioni Bachmann. Ora i Suoi apparecchi sono protetti. Il LED arancione segnala la perdita della protezione contro sovratensioni. Gli apparecchi collegati continuano ad essere alimentati di corrente senza tuttavia essere protetti. Dovrebbe sostituire la presa multipla al più presto.

RO Descriere technical

Stimate Client,
va felicitam ca ati ales achizitia acestui produs cu protectie la supratensiune (optional cu filtru de retea si frecventa). Dumneavoastra ati optat pentru un produs de calitate superioara, ceea ce corespunde standardelor curente pentru protectia la supratensiune. Dispozitivele atasate sunt protejate la supratensiuni in retea de 230V si protejeaza, in cazul in care alegeti modelul respectiv si prin filtrul de retea si frecventa impotriva varfurilor de tensiune.

Protectie la supratensiune:

Supratensiuni apar la fiecare 30 de secunde (intre 400 si 1000 V) in alimentatoarele principale, in special in cazul in care nu exista o alta protectie generala de alta natura pana la o anumita valoare. Chiar daca elementele electronice ale dispozitivelor atasate nu afecteaza direct, protectia asupra tensiunii induce o imbatranire rapida a componentelor electronice. Companiile de asigurari sunt responsabile doar in anumite conditii de anumite deteriorari si de aceea acestea asteapta ca Clientii sa se asigure insusi impotriva tensiunii ridicate. Cu ajutorul acestui produs aveti asigurata protectia supratensiunii, deviind astfel energia suplimentara spre pamant, protejand astfel pe termen lung dispozitivele, o protectie buna intr-un mod specific.

Filtru de retea si frecvente (continuta suplimentar la protectie la supratensiune):

Electronicele integrate absorb perturbarile (simetrice si asimetrice) prin filtrele de frecventa, pana la varfurile de tensiuni a caror frecventa poate fi de 30 MHz. Aceste disturbari pot fi datorate de masinile electrice din mediul respectiv afectand functiile dispozitivelor electronice din imediata vecinatate.

Functionarea multiprizei:

Va rugam sa introduceti fisa la priza de perete la 230V. Functionarea protectiei este indicata de Led-ul verde. Dispozitivele atasate (electrocasnice, dispozitivele HIFI, dispozitivele de birouri, mufe) sunt acum protejate. Cu LED-ul portocaliu, pierderea protectiei supra-tensiunii este semnalata din momentul in care o tensiune foarte inalta a fost oprita de protectie si a fost distrusa. Dispozitivele atasate sunt alimentate in continuare cu current electric, fara protectie. In acest caz se impune inlocuirea multiprizei cat mai repede posibil.